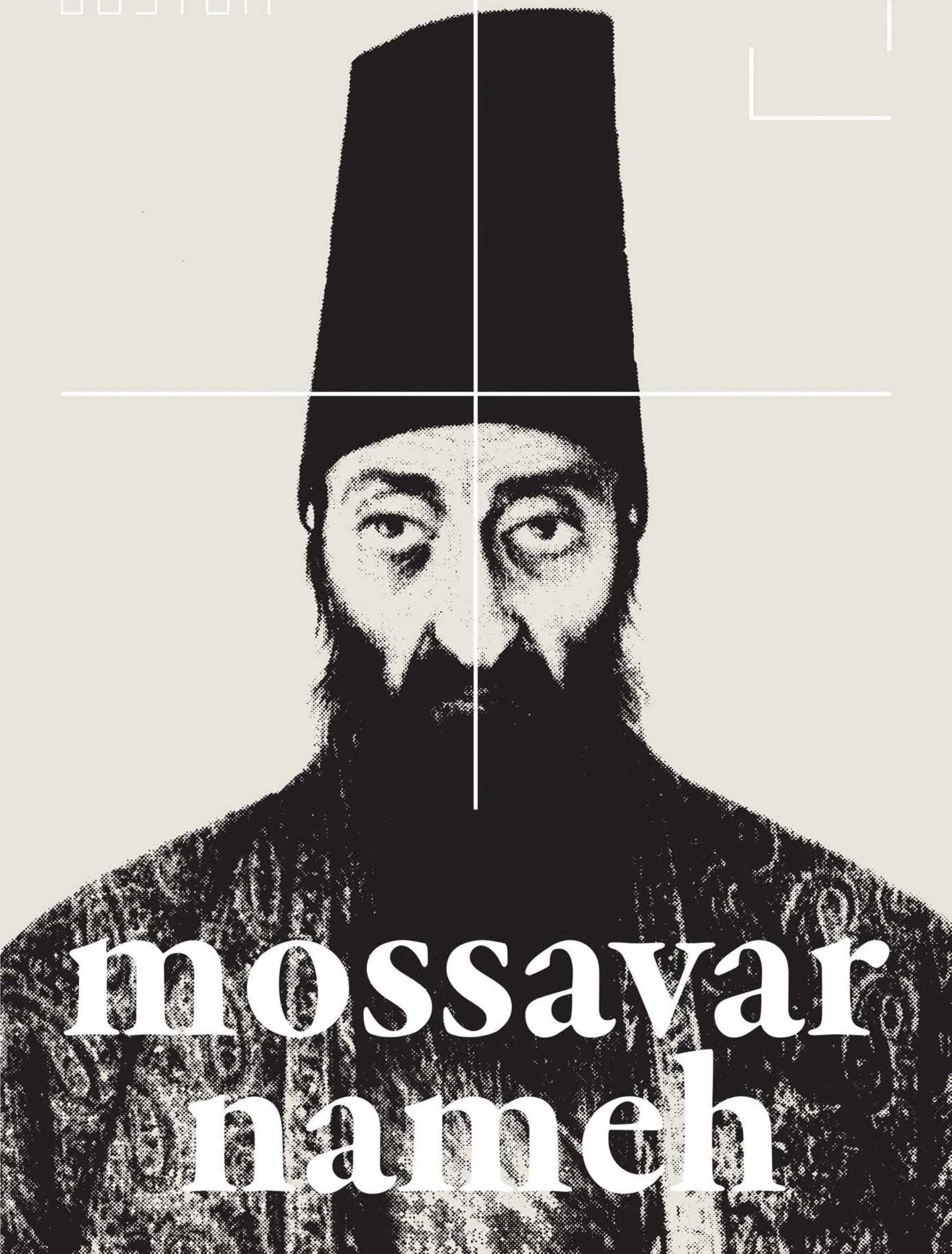


DASTAN



mossavar naméh

THE BOOK OF ILLUSTRATIONS

mossavar nameh

Ahmad Amin Nazar

Fereydoun Ave

Tala Madani

Farshid Mesghali

Ardeshir Mohassess

Nikzad Nodjoumi

Ali Akbar Sadeghi

Narrative painting evolves from the taste and mindset of the Iranian mind. Iranians are story-tellers and love narrative forms, and love figurative painting because of its narrative characteristics. There is a shock in cartoon that is desirable and catchy, and this form has a sarcastic tone that is so loved by the Iranian mind, since truths are so buried into their thought. We are a nation still remaining in a mythological state who understands myth and legend, and even adds elements of myth and legend to history or blend them together. In fact, for comprehending history, we take it to a mythological level. The cartoon-making tradition which is rooted in Graver engravings and printing clichés of the critical newspapers of the Constitutionalism era, has the same sarcastic and humorous tone and deep critical viewpoint that is seen in the paintings of this movement; some even becoming paintings themselves. The cartoon-making traditions of “Nasim-e-Shomal” [newspaper] passed on to “Towfigh” and others that came after it.

From the tradition of Graver engravings we come to the illustrations in the ‘Dibache’s [introductions] and in the ‘Sar-Safhe’s [top of the pages] of stone-printed books, and the dark drawings full of dense dry-point techniques and shades which are replete in the depths and surfaces of the paintings of this movement; and the narrative tradition, based on legends and legend-like stories, finding their ways into these pictures from Nizami, the Shahnameh, Samak-e-Ayar, and Marzban-Nameh with its distinguished illustrations. A glance at these pictures shows us common elements: a background of cartoon or cartoon-like painting, a context of criticism or a critical view to social, political and moral establishments, return to painting traditions in a journey from Miniature to themes of the modern era, a short glance at national, local and cultural legends, stories, and symbols. This was the common base of a move that never became a movement. It did not acquire a name, and perhaps shall never do.

Dastan is a young gallery and hence an observer and a student of Iranian contemporary arts. Over the past three years a vague kinship among works of several artists was sensed. Perhaps this was due to an explicit homage paid by some of these artists to those who came before them.

Mossavar Nameh
Text by Hormoz Hematian

-
- (1) Sani-Al-Molk, 1889, from "Life and Works of Sani-Al-Molk" book, Iran University Press
(2) Ardeshir Mohassess, 1971, from "With Ardeshir Mohassess and his Puppets" book, Tus Pub.
(3) Ardeshir Mohassess, 1971, from "With Ardeshir Mohassess and his Puppets" book, Tus Pub.

(1)



Dastan hopes to identify convergences in their method, style, or school if possible, by researching the similarities between the works of these artists. The scale of this endeavor cannot be contained within a single gallery exhibition, therefore, this project will be a work in progress. It is important to note that the selection is not exclusive to the artists of this exhibition and many others could have been discussed within it.

Like the name of the exhibition suggests,
the rest of this note is best explained through images.

(2)

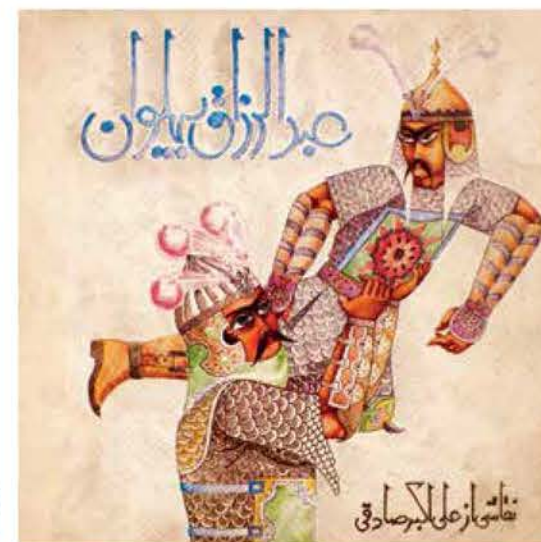


(3)

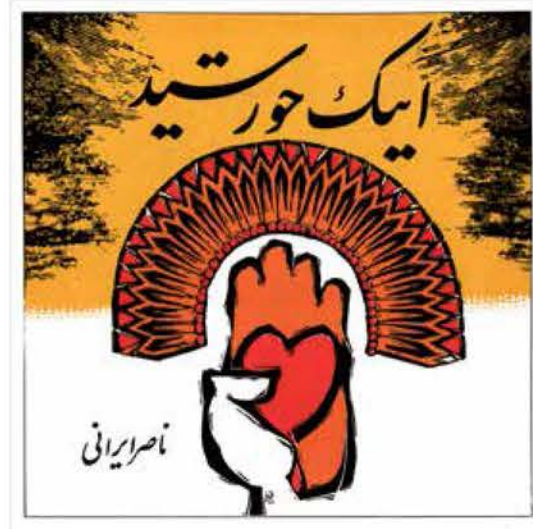
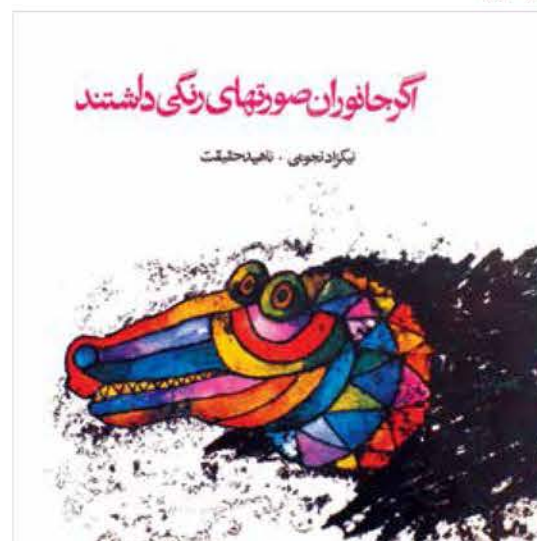


The artist often had created illustrations for literal or narrative texts in the earlier stages of their career.

-
- (1) Ali Akbar Sadeghi, 2002, book cover “Abdolrazagh, the Hero”, Kanoon Pub.
 - (2) Nikzad Nodjoumi, 1975, book cover “If Animals Had Colorful Faces” Kanoon Pub.
 - (3) Morteza Momayez, 1988, book cover “Now the Sun”, Soroush Pub.



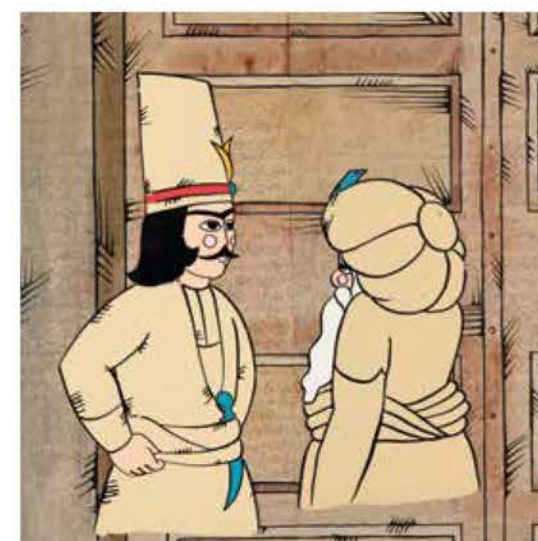
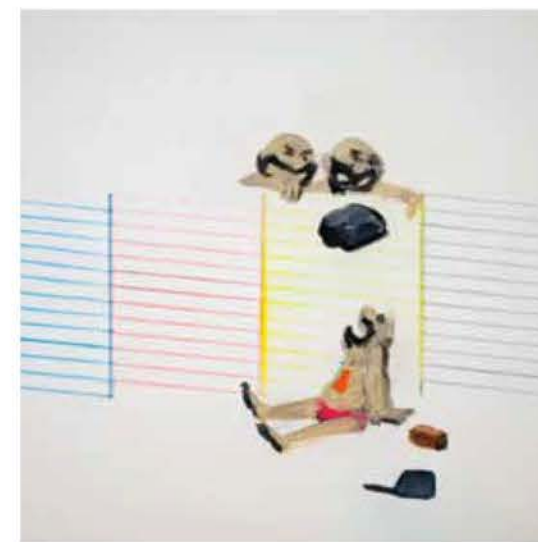
(1)
(2) (3)



The artist expresses ideas through illustrated stories or animations.

-
- (1) Tala Madani, 2012, Animation Still “Under Man”, Hammer Museum website
 - (2) Ali Akbar Sadeghi, 1975, Animation Still “Malek Khorshid”, Kanoon Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults

(1)
(2)



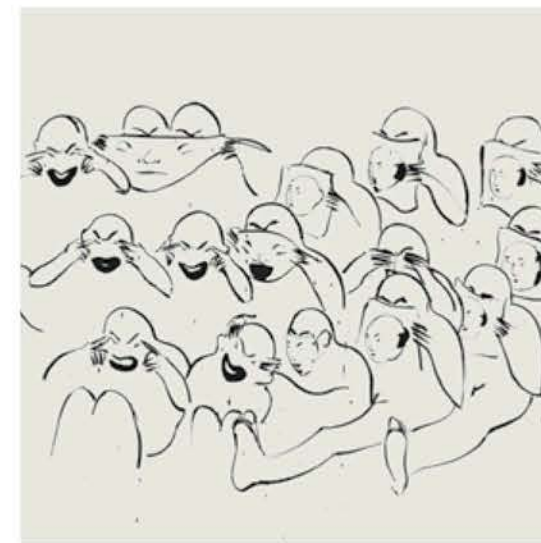
The artist often refers to Qajar lithographs and paintings, which were created for newsprints, narratives, or mythological stories.

- (1) Illustration from Qajar Period, from "Rowshanai" newspaper, No. 9, New York, USA
 (2) Ardeshir Mohassess, 1989, from "Rowshanai" newspaper, No. 9, New York, USA
 (3) Sani-Al-Molk, 1897, from "Life and Works of Sani-Al-Molk" book, Iran University Press
 (4) Ahmad Amin Nazar, 2008, Detail, from "Metamorphosis" book, Nazar Pub.

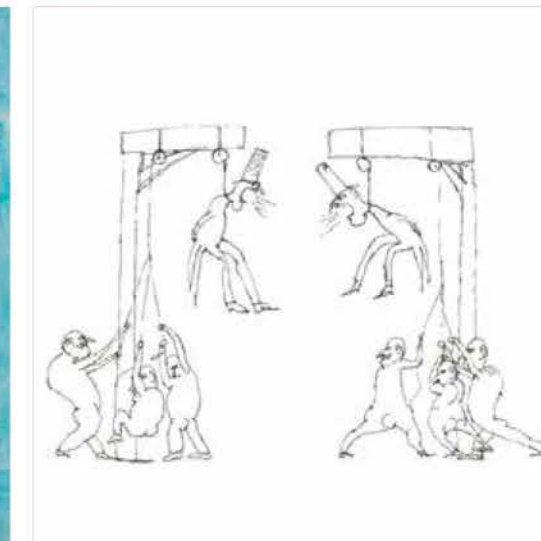
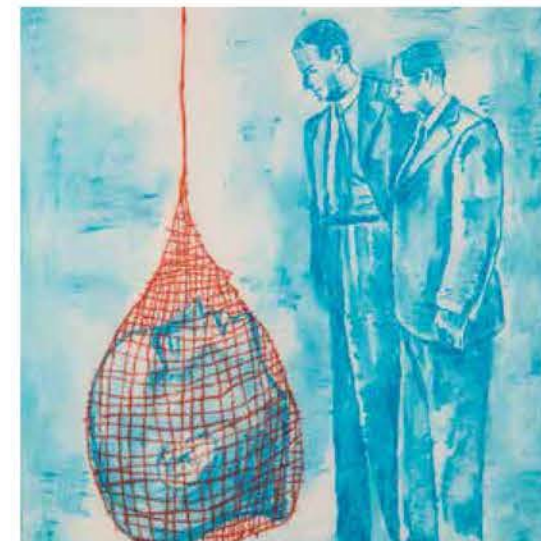


The artist creates artworks that are cartoon-like in nature and are about contemporary social issues.

- (1) Tala Madani, 2008, Detail "Everyone wants to be Chinese", from "Rear Projection" book, Nottingham Contemporary, Centro Andaluz de Arte Contemporaneo
 (2) Nikzad Nodjoumi, 2003, Detail, Courtesy of the Artist and Mah-e-Mehr Gallery
 (3) Ardeshir Mohassess, 1972, from "Identity Card" book, Tahoori Book Sellers



- (1)
 (2) (3)



The artist uses macho and violent imagery as means of displaying despotism and male chauvinism within their birth region.

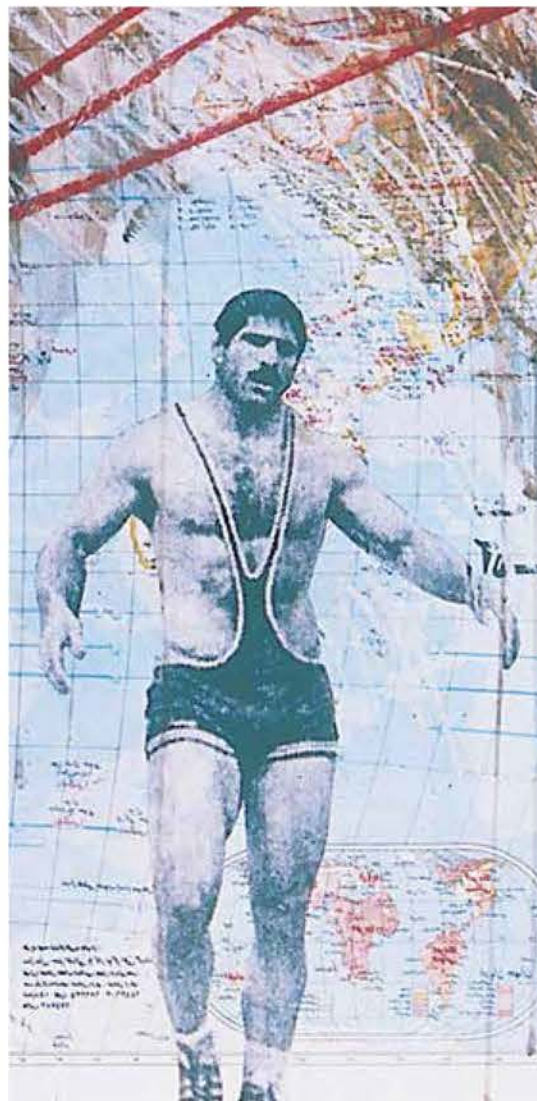
(1) Fereydoun Ave, 2009, Detail, Courtesy of the Artist.

(2) Tala Madani, 2008, Detail "Feather Flight", from "Rear Projection" book, Nottingham Contemporary, Centro Andaluz de Arte Contemporaneo

(3) Ahmad Amin Nazar, 2010, Detail, Private Collection

(2)

(1) (3)



mossavar nameh

Published on the occasion of
group exhibition at Dastan + 2

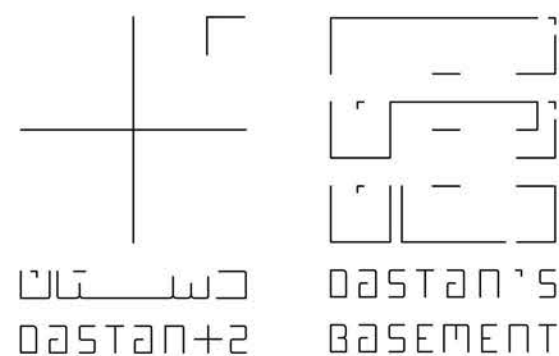
Ahmad Amin Nazar
Fereydoun Ave
Tala Madani
Farshid Mesghali
Ardeshir Mohassess
Nikzad Nodjoumi
Ali Akbar Sadeghi

Coordinator: Nina Ebadi
Translated by: Ashkan Zahraie

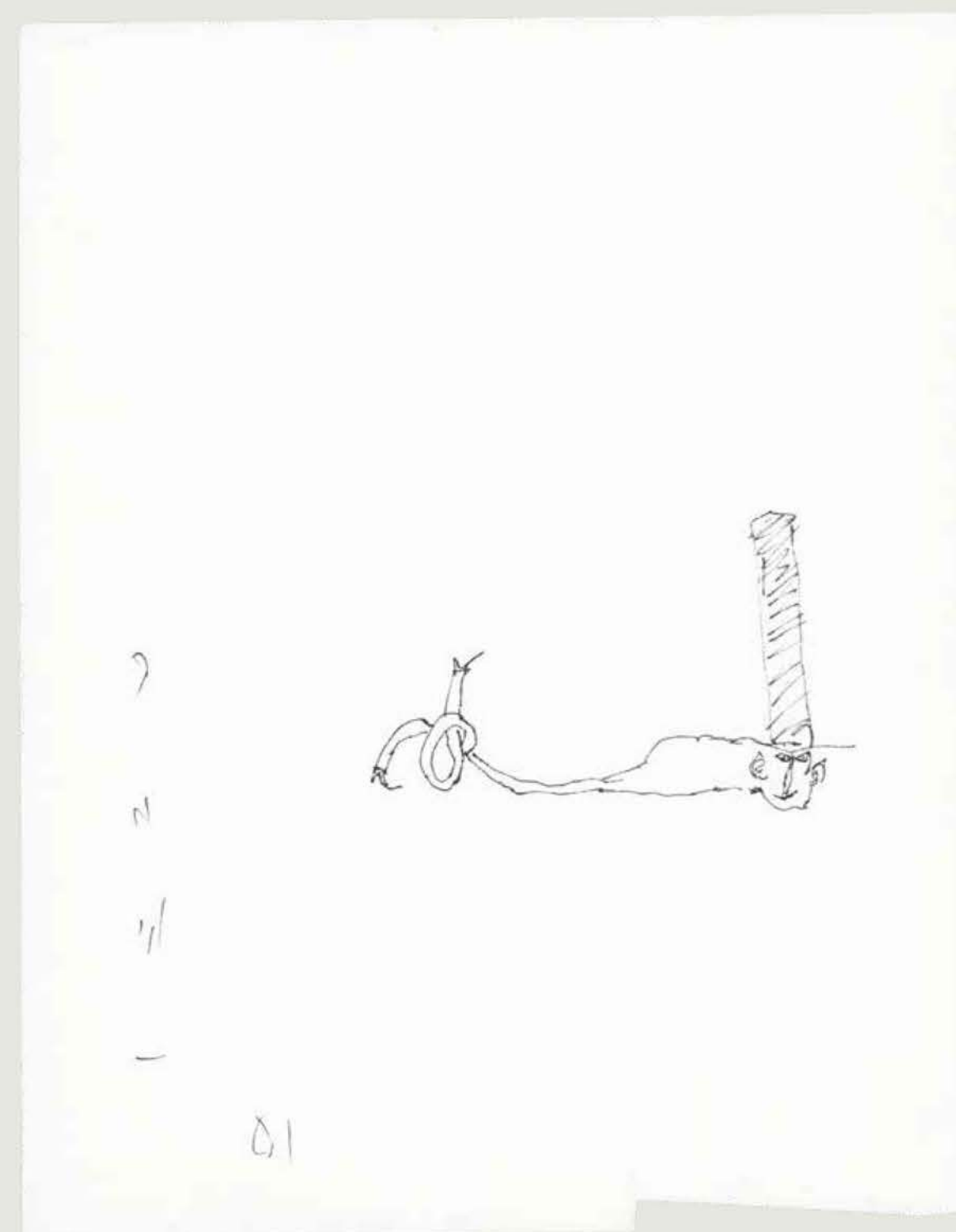
Layout Design:
H. Mosleminejad / StudioKargah
Art Direction and Design:
Aria Kasaei / StudioKargah

Lenders: Bahador Adab
Aydin Azizzadeh, Ali Bakhtiari
Homayoun Baniahmad
Mah-e-Mehr Institute of Art
Mohammad Mottahedan
Hamidreza Pejman
Mahdi Rahimian
Arash Sadeghi, Shirin Gallery

Dastan +2
+2, No.82, Fereshteh St.
Tehran - Iran
www.dastangallery.com
info@dastangallery.com



»
اردشیر محصص
بدون عنوان
جوهر روی کاغذ
۱۳۵۱
۲۱ × ۱۶٫۵ سم
Ardeshir Mohassess
Untitled
Ink on Paper
1972
21 x 16.5 cm





»

فریدون آو

رستم در چله‌ی زمستان

ترکیب مواد روی بوم

۱۳۸۸ * ۱۹۵ x ۲۱۵ س م

Fereydoun Ave

Rostam in

the Dead of Winter

Mixed Media

on Canvas

2009 * 215 x 195 cm

«

علی اکبر صادقی

استتار ۰۴

اکریلیک و جوهر روی بوم

۱۳۸۹ * ۱۰۰ x ۱۵۰ س م

Ali Akbar Sadeghi

Camouflage 04

Acrylic and

Ink on Canvas

2010 * 150 x 100 cm

«

علی اکبر صادقی

استتار ۰۹

اکریلیک و جوهر روی بوم

۱۳۸۹ * ۱۰۰ x ۱۵۰ س م

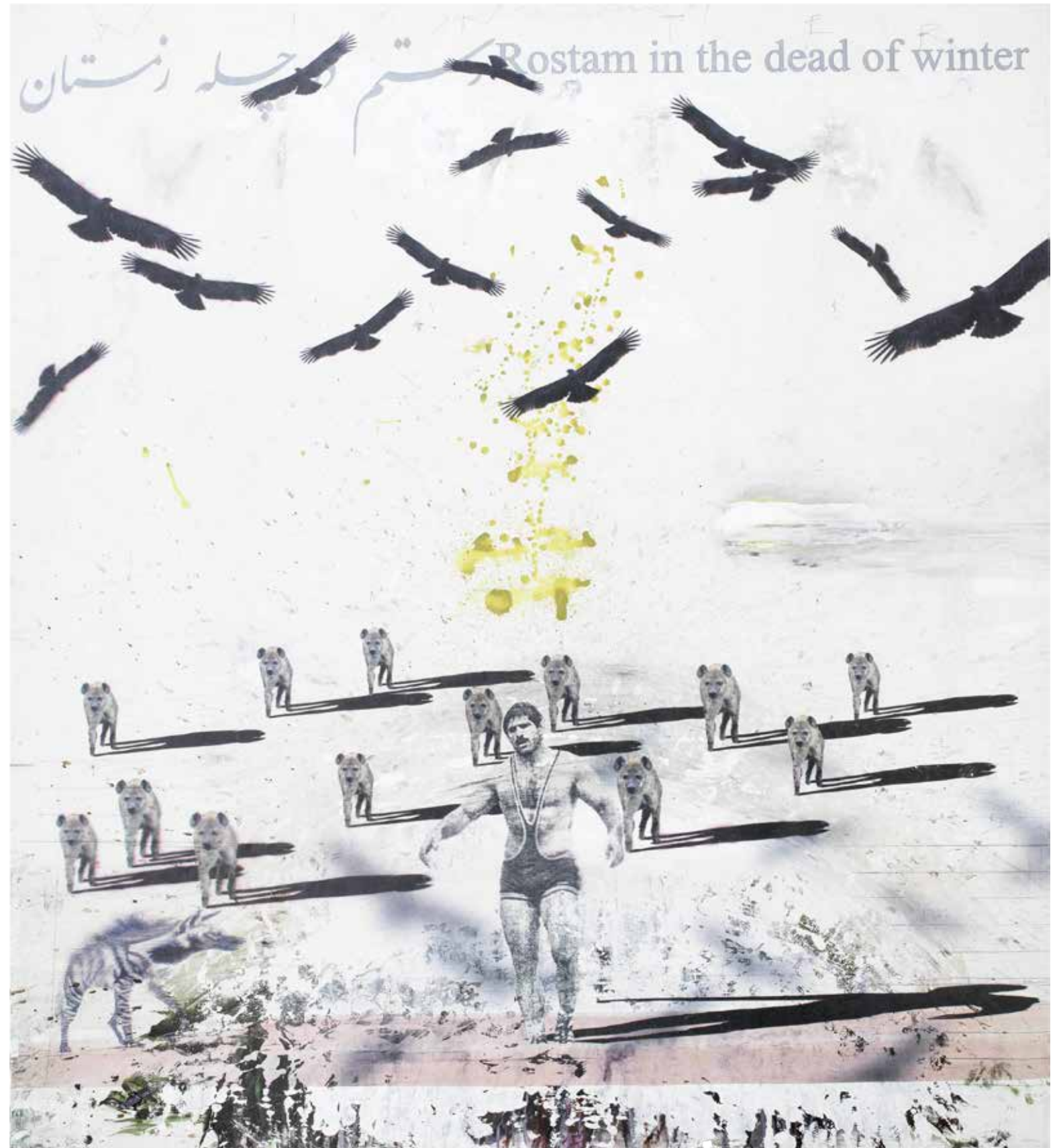
Ali Akbar Sadeghi

Camouflage 09

Acrylic and

Ink on Canvas

2010 * 150 x 100 cm





«
 احمد امين نظير
 بدون عنوان
 اكريليك روى كاغذ
 ۱۰۰ x ۱۵۰ * ۱۳۸۹
 Ahmad Amin Nazari
 Untitled
 Acrylic on Paper
 2010 * 100 x 150 cm
 »
 احمد امين نظير
 بدون عنوان
 اكريليك روى كاغذ
 ۱۱۰ x ۱۵۰ * ۱۳۸۸
 Ahmad Amin Nazari
 Untitled
 Acrylic on Paper
 2009 * 110 x 150 cm





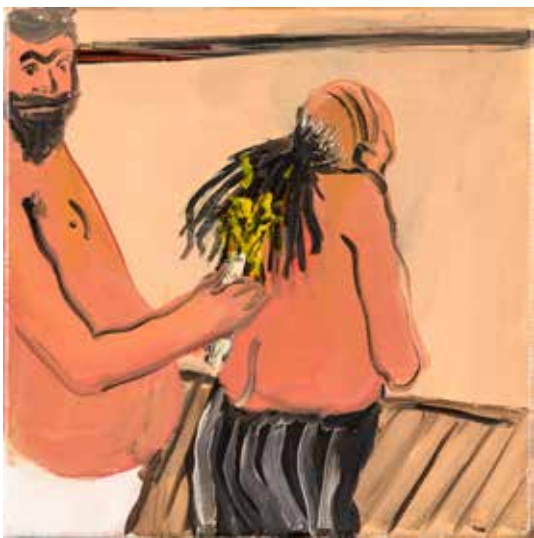
طلامدنی
دامیان
رنگ روغن روی بوم
۱۳۸۵
۳۰,۵ x ۲۳
Tala Madani
Damian
Oil on Canvas
2006
30.5 x 23 cm



طلامدنی
شاخ‌ها
رنگ روغن روی بوم
۱۳۸۵
۲۴ x ۳۰,۵
Tala Madani
Horns
Oil on Canvas
2006
24 x 30.5 cm



طلامدنی
تقاب صورت
رنگ روغن روی بوم
۱۳۸۵
۲۵,۵ x ۲۸
Tala Madani
Face Gear
Oil on Canvas
2006
35.5 x 28 cm



طلامدنی
گیسوی مشتعل
رنگ روغن روی بوم
۱۳۸۵
۲۵,۵ x ۲۵,۵
Tala Madani
Burning Hair
Oil on Canvas
2006
25.5 x 25.5 cm



طلامدنی
کیک صورتی
رنگ روغن روی بوم
۱۳۸۵
۲۰,۳ x ۲۵,۵
Tala Madani
Pink Cake
Oil on Canvas
2006
20.3 x 25.5 cm



طلامدنی
بزن کنار
رنگ روغن روی بوم
۱۳۸۵
۳۰,۵ x ۲۳
Tala Madani
Pull Over
Oil on Canvas
2006
30.5 x 23 cm



< فرشید متقالی
 افسانه‌ی آفرینش ایرانی
 اکولین روی کاغذ
 ۱۳۵۶ * ۲۵ x ۲۵ سم
 Farshid Mesghali
 Iranian Creation
 Ecoline on Paper
 1977 * 35 x 25 cm
 «
 فرشید متقالی
 شیر
 پاستل روی کاغذ
 ۱۳۶۲ * ۶۰ x ۴۷ سم
 Farshid Mesghali
 Lion
 Pastel on Paper
 1983 * 47 x 60 cm





نیکزاد نجومی
بدون عنوان
ترکیب مواد روی کاغذ
۱۳۸۲ * ۵۳ x ۶۸ س.م
Nikzad Nodjoumi
Untitled
Mixed Media
on Paper
2003 * 68 x 53 cm



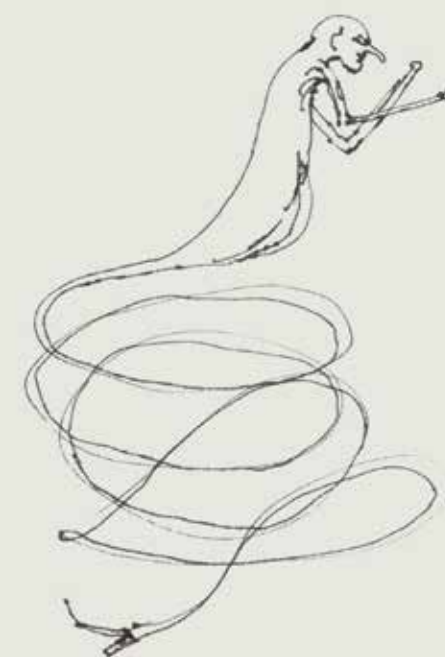
نیکزاد نجومی
رفتن به غرب ...
رنگ روغن روی بوم
۱۳۸۹ * ۱۳۰ x ۱۸۵ س.م
Nikzad Nodjoumi
Going to the west ...
Oil on Canvas
2010 * 185 x 130 cm



اردشیر محمص
بدون عنوان
جوهر روی کاغذ
۱۳۵۱ * ۱۷,۵ x ۲۰,۵ س م
Ardeshir Mohassess
Untitled
Ink on Paper
1972 * 20.5 x 17.5 cm
«

اردشیر محمص
اردشیر و هوای طوفانی
جوهر روی کاغذ
۱۳۵۱ * ۳۵ x ۵۰ س م
Ardeshir Mohassess
Ardeshir and
Stormy Weather
Ink on Paper
1972 * 50 x 35 cm
»

اردشیر محمص
بدون عنوان
جوهر روی کاغذ
۱۳۵۱ * ۲۱ x ۲۲ س م
Ardeshir Mohassess
Untitled
Ink on Paper
1972 * 22 x 21 cm



مصوّرنامه

این کاتالوگ به مناسبت نمایشگاه گروهی مصوّرنامه در دستان +۲، آبان و آذر نود و چهارم منتشر شده است.

هنرمندان: فریدون آو، احمد امین نفلر
علی اکبر صادقی، فرشید مثقالی
طلامدنی، اردشیر محمص، نیکزاد نجومی

متن نمایشگاه:

امید روحانی - هرمز همپیان

ناشر: دستان +۲

هماهنگ کننده: نینا عبادی

مترجم: اشکان زهرانی

اجرای صفحه آرای:

هوداد مسلمی نژاد / استودیو کارگاه

مدیر هنری و طراح:

آریا کسایی / استودیو کارگاه

امانت دهندگان:

بهادر ادب، علی بختیاری

همایون بنی احمد، حمیدرضا پژمان

مهدی رحمانیان، گالری شیرین

آرش صادقی، آیدین عزیززاده

مؤسسه ماه مهر، محمد متحدان

دستان +۲

خیابان فرشته، پلاک ۸۲، طبقه دوم

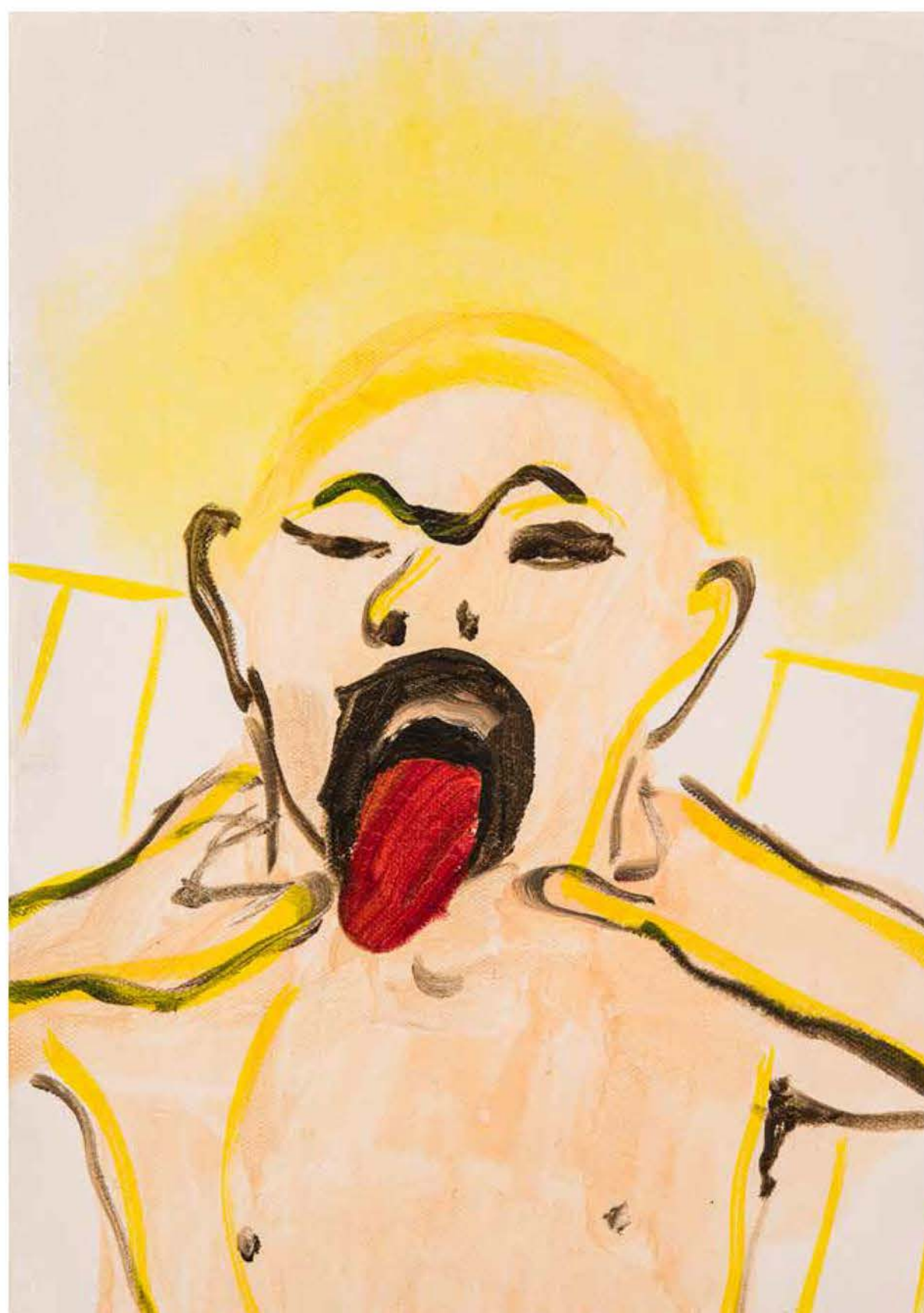
تلفن: ۲۲۰۲۳۱۱۴

www.dastangallery.com

info@dastangallery.com

دستان
DASTAN'S
BASEMENT

دستان
DASTAN+2

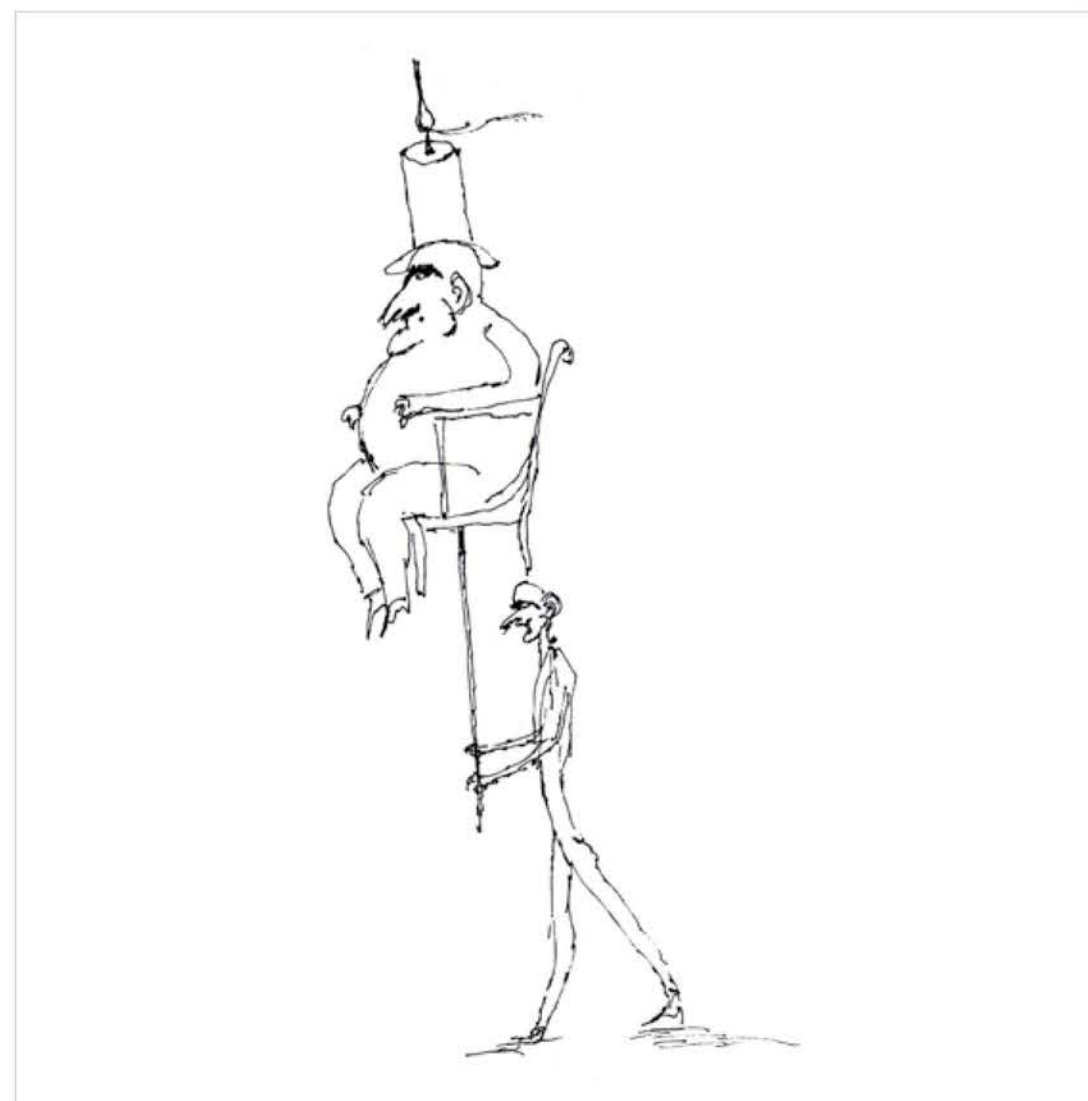


«
طلامدنی
خفگی
رنگ روغن روی بوم
۱۳۸۵
۲۳ x ۳۰٫۵ س م
Tala Madani
Asphyxiation
Oil on Canvas
2006
30.5 x 23 cm

هنرمند با نمایش صحنه‌های خشن مردانه، ستم نهادینه در اجتماع و فرهنگ منطقه را به تصویر می‌کشد.

(۱) اردشیر محمص، ۱۳۵۱، کتاب «شناسنامه»، کتابخانه‌ی طهوری

(۱)

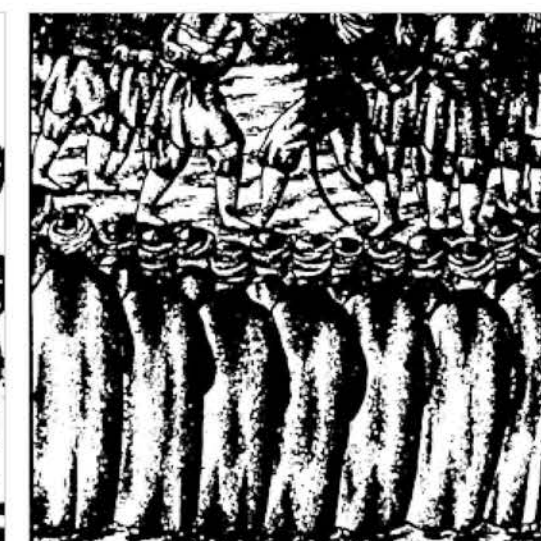


هنرمند در آثار خود به تصاویر کتاب‌ها، عکس‌ها، روزنامه‌های چاپ سنگی و نقاشی‌های قهوه‌خانه‌ای دوره‌ی قاجاریه ارجاع می‌دهد. آثار این دوره در قالب تصویرسازی برای متون روزنامه، داستانی، اسطوره‌ای یا مذهبی انجام شده است.

- (۱) علی اکبر صادقی، ۱۳۸۹، بخشی از اثر، تصویر از گالری شیرین و هنرمند
(۲) هنرمند نامعلوم، ۱۲۸۰، تحفة‌الذاکرین، کتاب «تصویرسازی داستانی در کتاب‌های چاپ سنگی فارسی»، چاپ و نشر نظر
(۳) اردشیر محمص، ۱۳۶۶، کتاب «تصویرسازی داستانی در کتاب‌های چاپ سنگی فارسی»، چاپ و نشر نظر

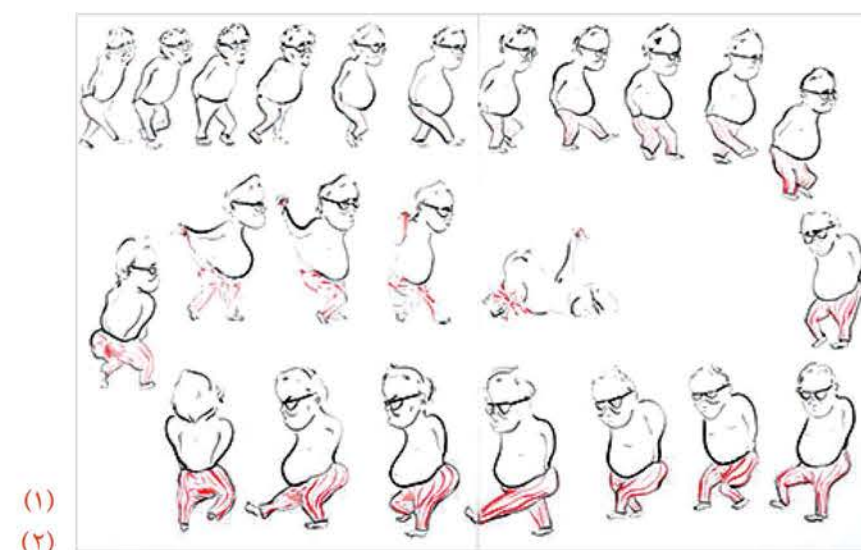


(۱)
(۲) (۳)



هنرمند تصویرری خلق می‌کند که با طنزی کاریکاتورگونه همراه است.

- (۱) طلا مدنی، ۱۳۹۱، خودکشی حلزونی، کتاب «انعکاس از عقب»، نشر ناتینگهام کانتیمپوراری
(۲) اردشیر محمص، ۱۳۵۱، کتاب «شناسنامه»، کتابخانه‌ی طهوری

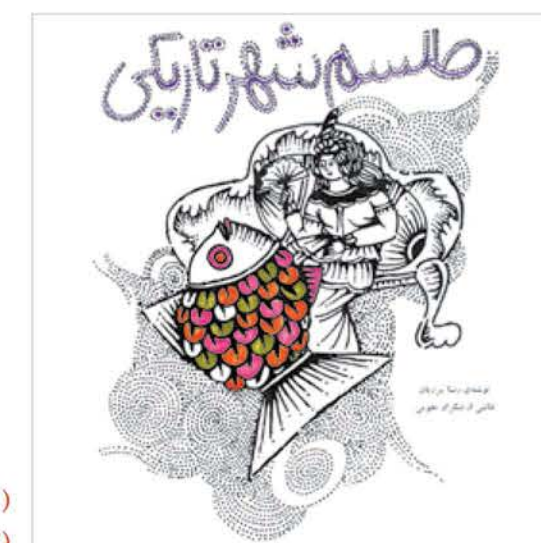


(۱)
(۲)



هنرمند در دوره‌ای از ابتدای فعالیت حرفه‌ای خود برای متون ادبی، داستانی و مذهبی تصویرسازی می‌کند.

- (۱) نیکزاد نجومی، ۱۳۴۷، کتاب «طلسم شهر تاریکی»، نشر کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان
 (۲) مرتضی ممیز، ۱۳۴۵، تصویرسازی برای «داستان‌های شاهنامه»، کتاب «مرتضی ممیز»، چاپ و نشر نظر
 (۳) فرشید مثقالی، ۱۳۵۶، تصویرسازی برای کتاب «افسانه‌ی آفرینش ایرانی»، انتشارات رادیو تلویزیون ملی ایران

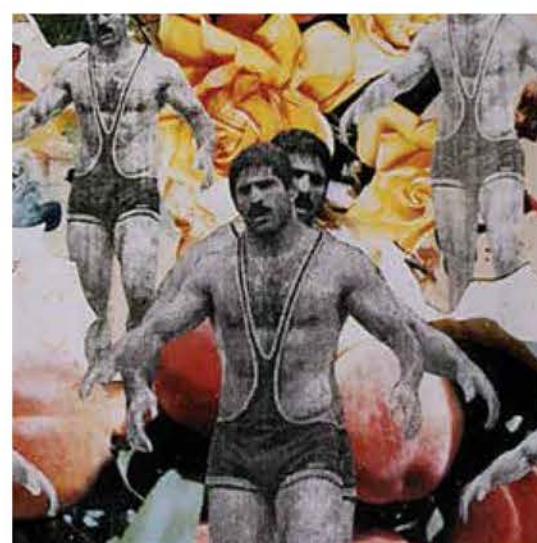


(۱)
(۲) (۳)

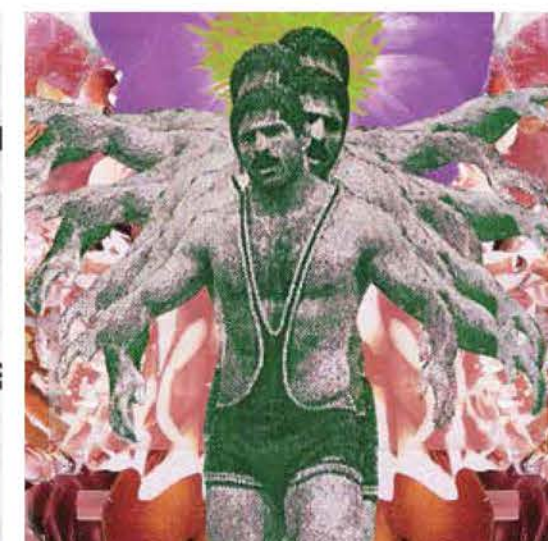


هنرمند طرح خود را در قالب روایت‌های تصویری دنباله‌دار و مرتبط با تصویر متحرک ارائه می‌کند.

- (۱) فریدون آو، ۱۳۸۸، بخشی از اثر، رستم در آخرتابستان، مجموعه‌ی هنرمند
 (۲) فریدون آو، ۱۳۸۸، بخشی از اثر، رستم رادیواکتیو، مجموعه‌ی خصوصی
 (۳) فریدون آو، ۱۳۸۸، بخشی از اثر، رستم در چله‌ی زمستان، مجموعه‌ی هنرمند



(۱)
(۲) (۳)

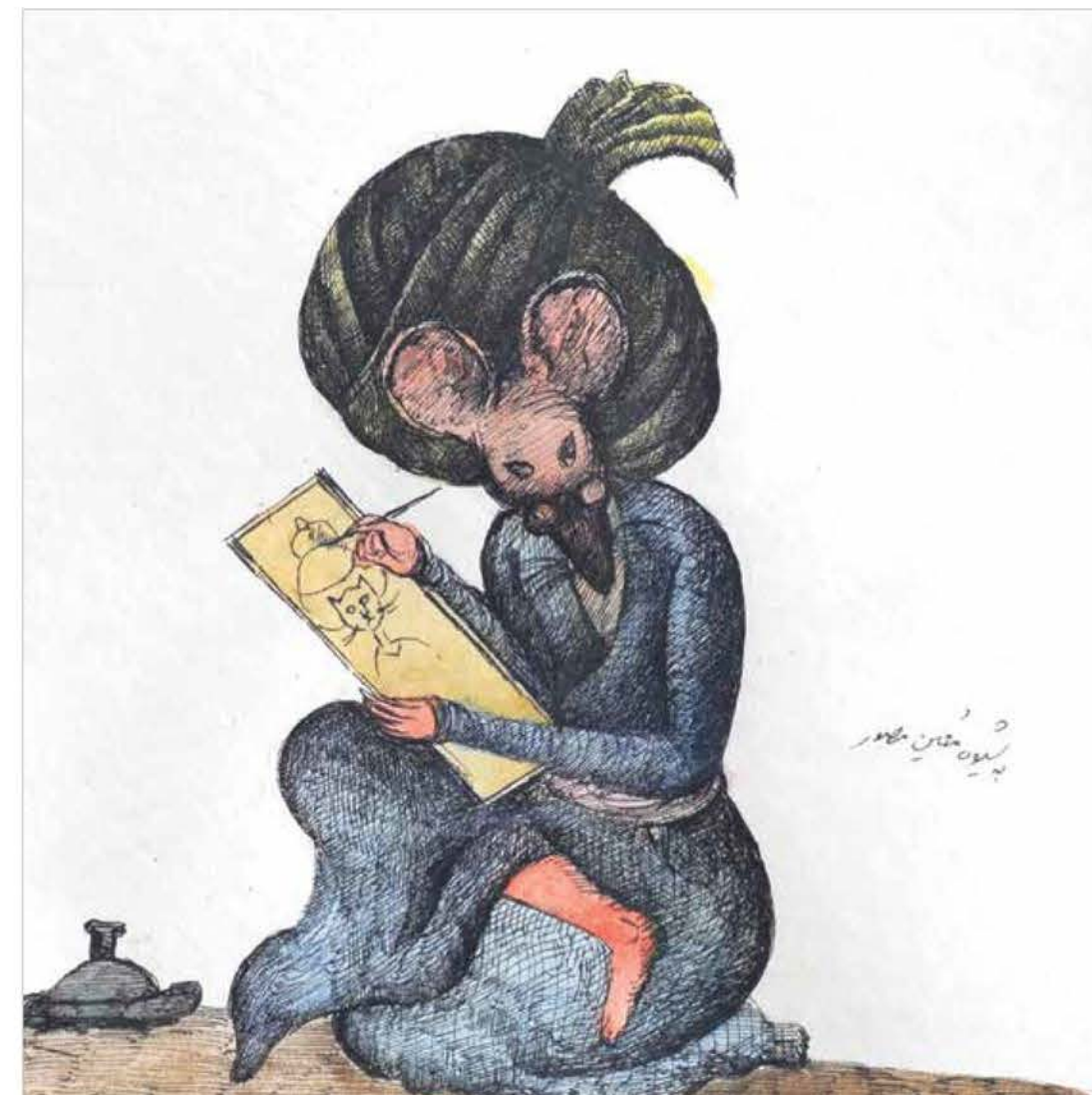


دستان گالری جوانی در مرحله‌ی مشاهده و مطالعه است. در طول سه سال گذشته، دستان نوعی خویشاوندی بین برخی آثار گروهی از هنرمندان مورد علاقه‌اش را احساس کرد. شاید به این دلیل که عده‌ای از این هنرمندان اثر خود را مستقیماً به اثر هنرمندی پیش از خود ارجاع داده‌اند.

مصورنامه
هرمز همتیان

- (۱) اردشیر محمص، ۱۳۵۷، بخشی از اثر، مجموعه‌ی خصوصی
(۲) احمد امین نظر، ۱۳۸۷، بخشی از اثر، کتاب «دگردیسی»، چاپ و نشر نظر، تهران
(۳) رکنی حائری‌زاده، ۱۳۹۲، بخشی از اثر، کتاب «شهر قصه»، نشر کوئینینگ، لندن
(۴) اردشیر محمص، ۱۳۵۰، کتاب «با اردشیر محمص و صورتک‌هایش»، نشر توس، تهران

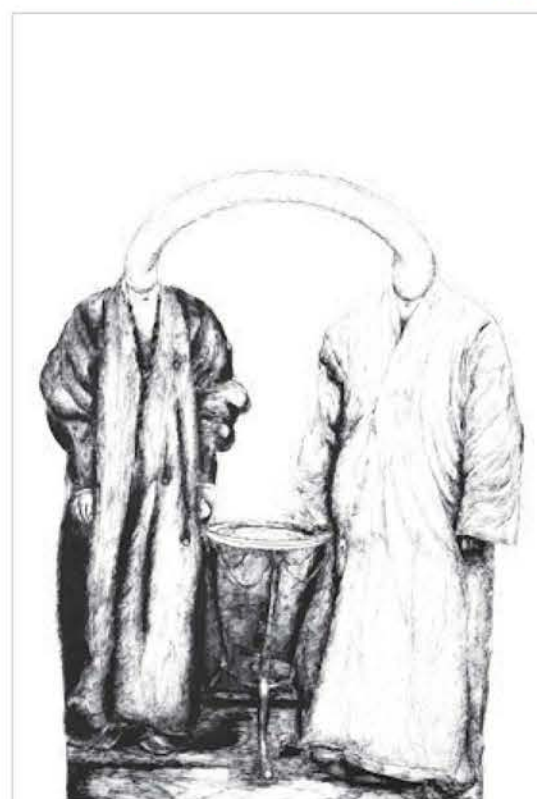
(۱)



دستان امیدوار است بتواند با جستجو و بررسی ویژگی‌های مشترک آثار این هنرمندان در صورت امکان، شیوه، روش، یا مکتب آن‌ها را شناسایی کند و نمایش دهد. این بحث در قالب یک نمایشگاه نمی‌گنجد و به این خاطر این پروژه ادامه‌دار خواهد بود. لازم به ذکر است که انتخاب صورت گرفته در زمینه هنرمندان و آثار آنها به معنی محدود بودن این بحث به جمع نام برده نیست.

ادامه این بحث با دیدن تصاویر آسان‌تر است.

(۲)
(۳) (۴)



نقاشی روایی از ذهنیت و سلیقه‌ی ایرانی می‌آید. ایرانی قصه‌گو و قصه‌دوست است و نقاشی فیگوراتیو را به علت خصلت روایی‌بودن دوست دارد. در کاریکاتور ضربه و شوکی نهفته است که مطلوب و خوشایند است و طنزی تند یا هجوی گزنده دارد که در ذهنیت ایرانی، به دلیل واپس‌زدگی حقایق که در عمق فکر و ذهن او جا دارد، مورد پسند و دریافت‌شدنی است. ما ملتی هستیم که هنوز در مرحله‌ی اسطوره‌یت باقی مانده‌ایم و افسانه و اسطوره را درک می‌کنیم، حتی به تاریخت، رنگی از افسانه و اسطوره می‌زنیم یا آن‌ها را ترکیب می‌کنیم، در واقع برای درک تاریخ، تاریخت را به سطح اسطوره‌یت می‌بریم تا بفهمیم و در دل و جان و ذهن مان درک کنیم. سنت کاریکاتور که منشأ آن در ایران به گراورها و کلیشه‌های روزنامه‌های انتقادی دوران مشروطیت می‌رسد، به همان اندازه هجو تند و نگاهی تیز و انتقادی دارد که در دل و بن نقاشی‌های این جنبش راه می‌یابند و گاه حتی اصلاً به خود نقاشی و طرح بدل می‌شود. سنت کاریکاتورهای «نسیم شمال» به «توفیق» می‌رسد و به همه‌ی کاریکاتورهای بعد از آن.

از سنت گراورها به طرح‌های دیباچه و سرصفحه‌های کتاب‌های چاپ سنگی می‌رسیم و طرح‌های سیاه و قلمزنی‌های تند و پرهاشور که به عمق و سطح نقاشی‌های این حرکت می‌آیند و سنت روایی، برگرفته از افسانه‌ها و قصه‌های افسانه‌وار، که از نظامی و شاهنامه و سمک عیار و مرزبان‌نامه و شمایل‌های شناخته‌شده‌اش به متن نقش‌های این پرده‌ها راه می‌یابند. نگاهی به این پرده‌ها ما را به عناصری مشترک می‌رساند: پس‌زمینه‌ای از کاریکاتور یا نقشی کاریکاتورگونه، زمینه‌ای از نقد یا نگاهی نقادانه به استقرارهای اجتماعی و سیاسی و اخلاقی، بازگشت به سنت‌های نقاشی در گذر از نگارگری به نقش‌مایه‌های عصر مدرن، نیم‌نگاهی به افسانه‌ها و روایت‌ها و قصه‌ها و شمایل‌های ملی و بومی و فرهنگی. این جان‌مایه‌ی مشترک یک حرکت بود که هیچ‌گاه به جنبش بدل نشد. نامی هم نگرفت و احتمالاً نخواهد گرفت.

مصورنامه

احمد امین نظر
فریدون آو
علی اکبر صادقی
فرشید مثقالی
طلامدنی
اردشیر محصص
نیکزاد نجومی





مصوّرنامه